Бугаев Николай Николаевич

ПЕРЕВОД НОВОСТНЫХ ТЕКСТОВ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ
ТЕМАТИКИ

Выпускная квалификационная работа

Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика
Профиль: Перевод и переводоведение

Научный руководитель:
преподаватель кафедры теории и практики перевода
О. Ю. Зябирова

К защите в ГЭК допускается
Решение кафедры от __ 20___ г.
Протокол №
Заведующий кафедрой

__________________________________________

Пятигорск – 2016
ABSTRACT

Title of the Qualification Graduation Paper: Translation of Agricultural News Texts

Author: Nikolai N. Bugayov, a fourth-year student, group 401, Institute of Translatology and Multilingual Studies.

Supervisor of the project: O.Y. Zyabirova, Lecturer of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University; 9, Kalinina av., Pyatigorsk, Stavropol region.

Topicality of the research. Translation of agricultural news texts is in great demand nowadays, because this field is developing. Scientists never stop creating new machinery and types of crops. Despite the fact that the problem of news texts is well developed, the analysis of scientific literature shows that there are no works devoted to studying specific ways of translating agricultural news texts.

Tasks of the research:
1) to define news, news texts and classify the Internet news texts according to the field they belong to;
2) to study and analyze peculiar linguistic features of agricultural news texts;
3) to analyze the specificity of translation techniques applied to scientific and popular science texts;
4) to study the ways of translating news texts;
5) to analyze key specific features and ways of translating agricultural news texts.

Theoretical significance of the research: The findings and the results of this work can serve as a contribution to the modern theory of translation.

Practical significance of the study lies in the possibility of applying the results of the research to the future translations of agricultural news texts and for teaching translation at university.

Results of the research: An agricultural news text is considered to be a type of mass media texts. Translation of agricultural news texts is a difficult and time -
consuming process. A translator might have difficulties translating agricultural news texts which contain idioms, terms, emphatic constructions and so on. Besides, differences in grammar and grammatical structure of sentences in the English and Russian languages cause difficulties when translating agricultural news texts from English into Russian. The use of lexical, grammatical and lexico-grammatical transformations helps to cope with these difficulties and simplify the translation process.